

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 11:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tymi zaś będziecie brzydzić się z ptactwa; nie będziecie ich jedli, bo są obrzydliwością: orzeł* i sęp,** i orlik,***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co do ptactwa, nie będziecie spożywać ich mięsa i będą dla was obrzydliwością: orzeł, sęp, orlik,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tymi zaś będziecie się brzydzić z ptactwa i jeść ich nie będziecie, bo są obrzydliwością: orzeł, orłosęp i rybołów;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tem się też brzydzić będzie z ptactwa, i jeść ich nie będziecie, bo są obrzydliwością; jako orła, i gryfa, i morskiego orła,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Te są, których z ptactwa jeść nie macie i strzec się ich macie: orła i gryfa, i orła morskiego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Spośród ptaków będziecie mieli w obrzydzeniu i nie będziecie ich jedli, bo są obrzydliwością, następujące: orzeł, sęp czarny, orzeł morski,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z ptactwa zaś tymi brzydzić się będziecie i nie będziecie ich spożywali, bo są obrzydliwością: orzeł, sęp górski, orlik,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Spośród zaś ptaków będziecie mieli w obrzydzeniu i nie będziecie jadali, bo są obrzydliwością: orła, sępa czarnego, orła morskiego,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będziecie się brzydzić następującymi ptakami i nie będziecie ich jedli, bo są wstrętne: orzeł, czarny sęp, orzeł morski,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Spośród ptaków nie będziecie jadali - jako wstrętnych dla was - następujących: orła, kondora, sępa,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Spośród ptaków wstrętne będą dla was następujące - nie będą jedzone, bo są wstrętne: orzeł, sęp, orlik,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І це з птахів огидним буде і не їстиметься, це гидота. Орел і шуліка і морський орел
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także będziecie się brzydzić tymi z ptactwa – i nie będą jadane, ponieważ są obrzydliwe: Orzeł, kondor, sęp,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’A oto te, których będziecie się brzydzić spośród stworzeń latających. Nic należy ich jeść. Są czymś wstrętnym: orzeł i rybołów, i sęp kasztanowaty

1) orzeł, נֶשֶׁר (neszer), lub: sęp płowy.

2) sęp, שָׂרָפָה, tj. „rozrywacz” (nazwa oparta na obserwacji zachowania) lub: sęp brodaty, sęp górski, Gypaelus barbatus.

3) orlik, חֲבִיב (‘oznijja h), lub: sęp czarny; wg G: rybołów, ἀλιεύς.